



# BEETHOVEN

## ENERGIA D'EUROPA

## ENERGY OF EUROPE

I tesori della Collezione Carrino  
nel 200° Anniversario della *Nona Sinfonia*

The treasures of the Carrino Collection  
marking the 200th anniversary of the *Ninth Symphony*

Museo Carà | Muggia (TS)  
30/08 - 29/09/2024

[lvbeethoven.eu](http://lvbeethoven.eu)



# La Collezione Carrino The Carrino Collection

## Una Collezione unica al mondo

La Mostra è basata sul materiale della Casa Museo Biblioteca Beethoveniana (Collezione Famiglia Carrino) a Muggia definita dal direttore del Beethoven-Haus Bonn, Malte Boecker, "senza dubbio la più interessante collezione di temi relativi alla ricezione e all'impatto di Beethoven dal XIX secolo fino a oggi." Con **11.500 oggetti d'arte** in dodici raccolte, è un viaggio nella Bellezza che attraversa il Mito del Compositore, stupisce appassionati e studiosi e incanta anche i bambini.

## A truly unique collection

The exhibition centres on material from the House Museum Biblioteca Beethoveniana (the Carrino Family Collection) in Muggia, described by Director of the Beethoven-Haus Bonn, Malte Boecker, as "without doubt, the most interesting collection documenting the reception and impact of Beethoven from the nineteenth century to the present day". With **11,500 items** across twelve collections, visitors explore the Myth of the great composer, taking a journey through beauty that will captivate connoisseurs and scholars and capture children's imagination as well.

Marcello Mascherini,  
*Beethoven*, 1925

# incontra la *Nona Sinfonia* meets the *Ninth Symphony*

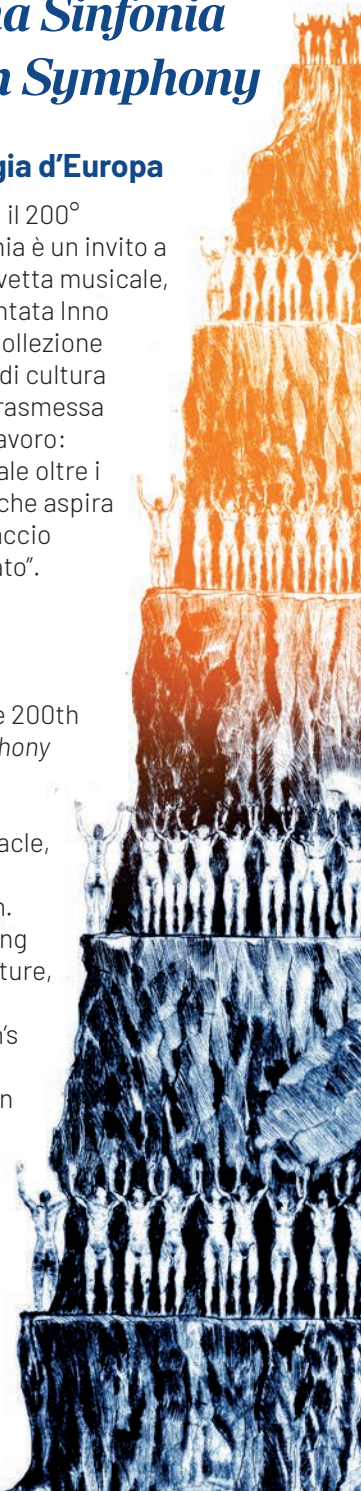
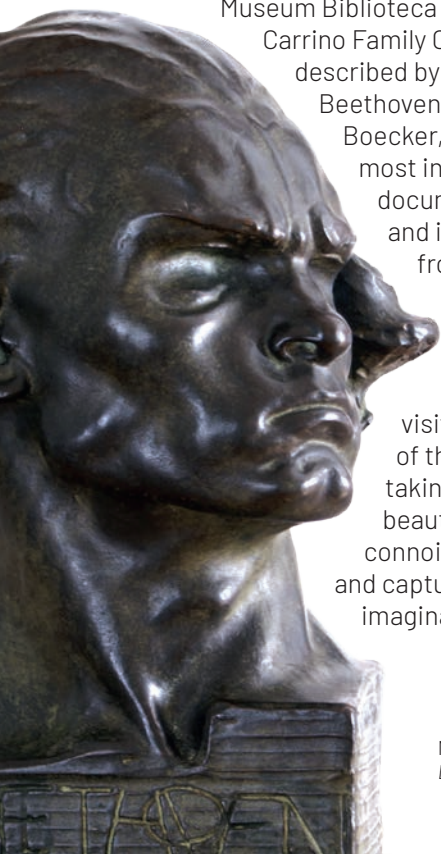
## La *Nona Sinfonia*: energia d'Europa

In questa difficile fase storica, il 200° Anniversario della *Nona Sinfonia* è un invito a riscoprire l'attualità di questa vetta musicale, con la sua "Ode alla Gioia" diventata Inno d'Europa. Nella cornice della Collezione Carrino, attraverso due secoli di cultura europea, coglierete l'energia trasmessa da Beethoven con il suo capolavoro: un percorso artistico e spirituale oltre i conflitti dell'uomo, un viaggio che aspira a elevare l'Umanità in un abbraccio universale, "sopra il cielo stellato".

## The *Ninth Symphony*: energy of Europe

In these challenging times, the 200th anniversary of the *Ninth Symphony* represents an invitation to rediscover the modern-day relevance of this musical pinnacle, with its "Ode to Joy" that is the anthem of the European Union. The Carrino Collection, spanning two centuries of European culture, enables you to experience the energy conveyed in Beethoven's masterpiece: an artistic and spiritual journey beyond human conflict, and one that seeks to lift humanity in a universal embrace, "above the starry canopy".

Arthur Paunzen,  
*Fratelli sopra la volta stellata  
deve abitare un Padre amorevole*, 1918  
Arthur Paunzen,  
*"Brothers, above the starry canopy  
there must dwell a loving Father"*, 1918



# Un percorso in quattro movimenti

## A journey in four movements

### 1. Storia e visioni della Nona Sinfonia

La prima parte della Mostra è dedicata alla *Nona Sinfonia*, con una preziosa selezione di pezzi della Collezione Carrino che la documentano sia dal punto di vista storico, sia da quello artistico. Di eccezionale interesse le opere grafiche realizzate tra XIX e XX secolo, che interpretano in modo simbolico e visionario il capolavoro di Beethoven.

### 1. History and visions of the Ninth Symphony

The first part of the exhibition is dedicated to the *Ninth Symphony*, with a precious selection of exhibits from the Carrino Collection that document the work from a historical and artistic point of view. Of particular interest are various graphic works created between the nineteenth and twentieth centuries, which interpret Beethoven's masterpiece from a symbolic and visionary perspective.



Alois Kolb, *Questo bacio al mondo intero*, 1909

Alois Kolb, *The kiss of the whole world*, 1909



### 2. Beethoven incontra il collezionista

Il viaggio prosegue esplorando l'incontro tra l'universo beethoveniano e lo sguardo del collezionista: un invito a scoprire e a vedere la bellezza nei dettagli. Si entra nel mondo sconosciuto dei piccoli oggetti d'arte, come *ex libris* e medaglie, di cui la Collezione Carrino conserva le più importanti raccolte beethoveniane al mondo.

### 2. Beethoven and the collector

The journey continues exploring the relationship between the world of Beethoven and the eyes of the collector: an invitation to discover and view the beauty in the detail. Visitors enter the little-discovered world of miniature works of art, such as *ex-libris* and medals, with the Carrino Collection presenting the most important Beethovenian examples in the world.

J. Witter, placca in bronzo, 1927  
Rudolph Mayer,  
medaglia in argento, 1903

J. Witter, bronze plate, 1927  
Rudolph Mayer,  
Silver medallion, 1903

### 3. Il mondo e i volti di un Mito

Un'ampia sezione dedicata a Beethoven. Il suo rapporto con la Natura. Il dramma della sordità, affrontata eroicamente. Le sterminate produzioni artistiche che hanno immortalato e trasfigurato il suo volto. Il suo Mito, che ha influenzato la politica, il costume, la pubblicità, entrando come "prodotto" nella vita quotidiana, tra venerazione e dissacrazione.

### 3. The world and faces of a Myth

A large section is dedicated to Beethoven himself, his relationship with nature, and the drama of his deafness, which he faced heroically. The many artistic works that have immortalised and transformed his face. His Myth, which influenced politics, customs and even advertising, becoming a "product" in everyday life, suspended between veneration and desecration.

Rudolf Alfred Häger, *Beethoven nel bosco di Heiligenstadt*, fine Ottocento  
Rudolf Alfred Häger, *Beethoven in Heiligenstadt wood*, late nineteenth century




### 4. A Trieste con Beethoven

Un omaggio al rapporto di Beethoven con Trieste, dove il Compositore non è mai stato, ma cui è legato da singolari circostanze. Un impossibile amore platonico. La storia del più grande biografo beethoveniano, console americano vissuto e morto a Trieste. La misteriosa scomparsa nel Pacifico del veliero "Beethoven", nave scuola dell'Istituto Nautico di Trieste...

### 4. In Trieste with Beethoven

A tribute to Beethoven's relationship with Trieste, a city which the composer never visited, but to which he is tied by a unique set of circumstances. An impossible platonic love. The story of the greatest Beethovenian biographer, an American consul who lived and died in Trieste. The mysterious disappearance in the Pacific of the sailing ship "Beethoven", of the Trieste Nautical Institute...

W. Steffens, *Il veliero Beethoven*, 1912  
W. Steffens, *The sailing ship Beethoven*, 1912



“La Collezione Carrino a Muggia nel suo orientamento e nelle sue dimensioni non ha eguali al mondo... Abbraccia il visitatore sia emotivamente sia esteticamente da angolazioni sempre nuove e sorprendenti.”

Michael Ladenburger, già direttore del Beethoven-Haus Museum in Bonn

“The Carrino Collection in Muggia in its orientation and size has now no equals in the world... has a unique and engaging atmosphere that embraces the visitor aesthetically and emotionally.”

Michael Ladenburger, former director of the Beethoven-Haus Museum in Bonn

**Museo Carà, Muggia (TS) | 30/08 - 29/09/2024**

mer/Wed, gio/Thu, ven/Fri, sab/Sat, dom/Sun: 10-12, 16-19

**Ingresso libero / Entrance free of charge**

Visite guidate: 1, 7, 14, 21, 28 settembre / 17 - 18.30

Guided tours: 1, 7, 14, 21, 28 September / 5 - 6.30pm

**Con biglietto / Ticket required**

+39 040 274196 | +39 348 5807227

info@lvbeethoven.eu | lvbeethoven.eu



CASA MUSEO  
BIBLIOTECA  
BEETHOVENIANA

Collezione Famiglia Carrino

Con il sostegno di / with the support of



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA



Comune  
di Muggia

**Fondazione**  
FONDAZIONE CRIEESTE

Con la collaborazione di / with the collaboration of

**BTHVN**

BEETHOVEN-HAUS  
BONN



Conservatorio  
di musica  
Giuseppe  
Tartini  
Trieste

associazione  
**DE BANFIELD**



*primalinea*  
primalinea.net

